



CONVENTION POUR UNE MANIFESTATION SCIENTIFIQUE ANNÉE 2022

ENTRE : L'Agence Universitaire de la Francophonie (ci-après dénommée « AUF »), association constituée en personne morale sans but lucratif en vertu de la Loi concernant l'Agence Universitaire de la Francophonie, sise au 3034 boulevard Edouard-Montpetit, Montréal (Québec) H3T 1J7, Canada, représentée par Monsieur Saulo NEIVA, Directeur par intérim de la Direction régionale Amériques (AUF Amériques) agissant par délégation du recteur de l'AUF ;

ET : L'Universidad Nacional de Colombia (ci-après dénommé « l'établissement »), ayant son siège au Carrera 45 n°36-85 edificio Uriel Gutiérrez à Bogotá D.C. Colombie, représentée par sa Rectrice Professeur Dolly MONTOYA CASTAÑO, nommée par la résolution N°018 de 2021 et l'acte de possession N° 001 de 2021, agissant conformément au décret N° 1210 de 1993 et en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés,

Ci-après désigné(e)s ensemble les « Parties ».

LES PARTIES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

:

Article 1 - Objet

Dans le cadre de son programme « Appui à la recherche », volet « Appui aux manifestations scientifiques », l'AUF Amériques accorde à l'établissement un montant de 3 000 € (trois mille euros) au titre de l'année budgétaire 2022, destiné au financement de :

- La création du site web;
- La traduction simultanée des communications;

- La traduction du texte des auteurs et la production éditoriale de la conférence intitulée « L'activisme digital des jeunes : questions d'usages et appropriations en Amérique latine et en France ».

Cette conférence aura lieu en virtuel en Colombie dans la région du Caldas du 5 au 6 Octobre 2022 sous la responsabilité scientifique du Maître de conférences Sandra VELASQUEZ.

Article 2 - Dispositions financières

2.1 Le financement est versé par l'AUF Amériques en deux tranches :

- La première tranche (80 % du soutien accordé) est versée après le retour, de la Direction des Affaires Étrangères de l'Universidad Nacional de Colombia, de la présente convention dûment signée,
- La deuxième tranche (20 % du soutien accordé) est versée après réception, de la part de la Direction des Affaires Étrangères, des comptes rendus scientifiques (sous forme d'actes, par exemple) et d'un rapport financier (accompagné des copies des pièces comptables justificatives et validé par un agent comptable), dans les trois mois suivant la manifestation.

2.2 L'établissement s'engage à justifier les dépenses faites à hauteur du montant total du crédit accordé, et à reverser à l'AUF les sommes non dépensées à l'expiration de la présente convention.

2.3 En l'absence de production de ces comptes rendus dans le délai imparti, le solde de 20 % du soutien accordé n'est pas versé.

2.4 Sauf instruction particulière, les deux versements sont effectués par virement à l'établissement de rattachement de l'organisateur de la manifestation.

Article 3 - Dispositions financières complémentaires

3.1 L'AUF et l'établissement conviennent que la contribution financière dans ce contrat est due exclusivement à l'établissement. En conséquence, celui-ci s'interdit d'en faire cession à tout tiers, sauf autorisation préalable notifiée par écrit par l'AUF Amériques.

3.2 Advenant le cas où l'établissement passe outre cette interdiction, la présente convention est annulée de plein droit sans qu'il puisse prétendre à un quelconque dédommagement.

Article 4 - Responsabilité

4.1 L'établissement est maître d'œuvre de ces activités. Il en a la responsabilité morale, technique et financière. L'AUF ne peut en aucun cas être tenue responsable des problèmes qui peuvent surgir lors de ces activités.

4.2 L'organisation de ces activités étant entièrement assumée par l'établissement, celui-ci s'engage à prendre toutes les garanties nécessaires en termes d'assurance et de responsabilité.

4.3 L'AUF ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des accidents ou dommages causés au titre des actions à la réalisation desquelles elle apporte un concours financier.

Article 5 - Visibilité et droits de publication

5.1 La visibilité de la contribution de l'AUF à l'organisation de cette manifestation est assurée par la mention de cette participation et l'impression du logo de l'AUF sur tous les supports de communication et sur tous les documents officiels diffusés dans le cadre de cette manifestation.

5.2 L'AUF réserve le droit de publication et de diffusion, y compris sur les réseaux sociaux, sous quelque format que ce soit, en tout ou en partie, des éléments liés au projet mené avec l'obligation pour l'AUF de mentionner les noms, titres, et qualités des équipes impliquées dans la production en cause.

5.3 Le responsable scientifique du projet accepte d'envoyer à l'AUF une photo accompagnée d'une biographie (200 mots) à des fins promotionnelles.

5.4 Le responsable scientifique du projet donne son accord à la réalisation d'une vidéo promotionnelle du projet.

Article 6 - Entrée en vigueur et durée de validité

La présente convention entre en vigueur dès sa signature par les deux parties et expire le 31 décembre 2022, période durant laquelle l'établissement s'engage à mener à bien le projet retenu.

Article 7 - Modification de la convention

Les clauses de la présente convention peuvent être modifiées d'un commun accord des parties sur simple échange de lettres, qui font l'objet d'un avenant, pour autant que les modifications n'affectent pas le montant ou l'économie générale de la présente convention sur laquelle les deux parties se sont engagées.

Article 8 – Règlement des différends

8.1 Si des difficultés surviennent à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties s'engagent à régler le litige à l'amiable par voie de conciliation directe.

8.2 En cas de désaccord persistant, le litige est porté devant un tribunal arbitral composé de trois membres : l'un désigné par la Directrice régionale de l'AUF Amériques, le deuxième désigné par l'établissement, et le troisième, qui préside le tribunal, désigné d'un commun accord par les deux arbitres. Ce dernier ne peut être, ou avoir été, un salarié de l'AUF ou un personnel de l'établissement.

Fait en 4(quatre) exemplaires, 2 (deux) en français, 2 (deux) en espagnol, dont les traductions sont identiques.

Pour l'Agence Universitaire de la Francophonie

Montréal, le 27/9/2022

Monsieur Saulo NEIVA , Directeur par intérim de la Direction régionale Amériques

Pour l'Universidad Nacional de Colombia

Bogotá, le 27/09/2022

Firmado digitalmente por DOLLY MONTOYA CASTAÑO

Professeur Dolly Montoya Castaño

Rectrice de l'Universidad Nacional de Colombia





UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

ACUERDO PARA UN EVENTO CIENTÍFICO AÑO 2022

ENTRE: La Agence Universitaire de la Francophonie (en lo sucesivo, "AUF"), una asociación constituida como persona jurídica sin fines de lucro en virtud de la Ley relativa a la Agence Universitaire de la Francophonie, ubicada en 3034 boulevard Edouard-Montpetit, Montreal (Quebec) H3T 1J7, Canadá, representada por el Sr. Saulo NEIVA, Director Interino de la Oficina Regional de las Américas (AUF Américas) actuando por delegación del rector de la AUF;

Y: La Universidad Nacional de Colombia (en lo sucesivo denominada "la institución"), con sede en Carrera 45 N° 26-85 edificio Uriel Gutiérrez en Bogotá DC Colombia, representada por su Rectora Profesora Dolly MONTOYA CASTAÑO, designada mediante resolución N°018 de 2021 y acta de posesión N° 001 de 2021, actuando de conformidad con el decreto N° 1210 de 1993 y en virtud de las facultades que le han sido conferidas,

En lo sucesivo denominadas conjuntamente como las "Partes".

LAS PARTES ACORDAN LO SIGUIENTE:

:

Article 1 - Objeto

Como parte de su programa "Apoyo a la investigación", componente "Apoyo a eventos científicos", AUF Americas otorga al establecimiento un monto de €3.000 (tres mil euros) para el ejercicio presupuestario 2022, destinado al financiamiento de:

- La creación del sitio web;
- Traducción simultánea de comunicaciones;
- La traducción del texto de los autores y la producción editorial de la conferencia titulada "Activismo digital juvenil: cuestiones de uso y apropiación en América Latina y Francia".

Esta conferencia se llevará a cabo virtualmente en Colombia en la región de Caldas del 5 al 6 de octubre de 2022 bajo la responsabilidad científica de la Maestra de conferencias Sandra VELÁSQUEZ.

Article 2 - Provisiones financieras

2.El financiamiento es pagado por AUF Americas en dos tramos:

- La primera cuota (80% del monto otorgado) se paga luego del envío, por parte de la Dirección de Relaciones Exteriores de la Universidad Nacional de Colombia, de este convenio debidamente firmado,
- El segundo plazo (20% de la ayuda concedida) se abona tras la recepción, por parte del Ministerio de Asuntos Exteriores, de los informes científicos (en forma de actas, por ejemplo) y de un informe económico (acompañado de copias de los documentos contables justificativos y validado por un contable), dentro de los tres meses siguientes al evento.

2.2 El establecimiento se obliga a justificar los gastos incurridos hasta el monto total del crédito otorgado, y a devolver a la AUF las sumas no gastadas al vencimiento de este contrato.

2.3 A falta de producción de estos informes dentro del plazo permitido, no se paga el saldo del 20% del apoyo otorgado.

2.4 Salvo que se indique lo contrario, los dos pagos se realizarán mediante transferencia bancaria al establecimiento al que esté adscrito el organizador del evento.

Artículo 3 -Provisiones financieras adicionales

3.1 La AUF y el establecimiento acuerdan que la aportación económica en este contrato se debe exclusivamente al establecimiento. En consecuencia, éste se compromete a no transferirlo a ningún tercero, salvo autorización previa notificada por escrito por AUF Americas.

3.2 En caso de que el establecimiento incumpla esta prohibición, el presente contrato queda automáticamente rescindido sin que pueda reclamar indemnización alguna.

Artículo 4 -Responsabilidad

4.1 El establecimiento es responsable de estas actividades. Tiene la responsabilidad moral, técnica y financiera. La AUF no se hace responsable de los problemas que puedan surgir durante estas actividades.

4.2 Siendo la organización de estas actividades asumida íntegramente por el establecimiento, éste se compromete a tomar todas las garantías necesarias en materia de seguros y responsabilidad.

4.3 La AUF no puede en modo alguno ser considerada responsable de los accidentes o daños causados por acciones para las que presta asistencia financiera.

Artículo 5 -Derechos de visibilidad y publicación

5.1 La visibilidad de la contribución de la AUF a la organización de este evento está garantizada por la mención de esta participación y la impresión del logotipo de la AUF en todos los medios de comunicación y en todos los documentos oficiales distribuidos en el marco de esta manifestación.

5.2 La AUF se reserva el derecho de publicar y distribuir, incluso en las redes sociales, en cualquier formato, total o parcialmente, elementos relacionados con el proyecto realizado con la obligación de que la AUF mencione los nombres, títulos y calidades de los mismos equipos involucrados en la producción en cuestión.

5.3 El responsable científico del proyecto se compromete a enviar a la AUF una foto acompañada de una biografía (200 palabras) con fines promocionales.

5.4 El responsable científico del proyecto se compromete a la realización de un vídeo promocional del proyecto. "

El coordinador del acuerdo por parte de la Universidad Nacional de Colombia, y quien se encargará de hacer seguimiento a las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio será la profesora Sandra Velásquez Puerta, profesora asociada adscrita al Departamento de Ciencias Humanas de la Facultad de Administración, correo electrónico : svelasquezp@unal.edu.co, o quien cumpla sus funciones de manera temporal o permanente.

Artículo 6 -Entrada en vigor y período de vigencia

Este acuerdo entra en vigor con la firma de ambas partes y expira el 31 de diciembre de 2022, período durante el cual la institución se compromete a llevar a cabo el proyecto seleccionado.

Artículo 7 -Modificación del acuerdo

Las cláusulas de este contrato podrán ser modificadas por mutuo acuerdo de las partes mediante simple canje de notas, que sean objeto de enmienda, siempre que las modificaciones no afecten el monto o la economía general del presente contrato al que ambas partes están sujetas.

Artículo 8 – Resolución de conflictos

8.1 Si surgen dificultades durante la interpretación o ejecución de este acuerdo, las partes se comprometen a resolver la disputa amistosamente por medio de conciliación directa.

8.2 En caso de desacuerdo persistente, la disputa se lleva ante un tribunal de arbitraje compuesto por tres miembros: uno designado por el Director Regional de AUF Américas, el segundo designado por el establecimiento y el tercero, quien preside el tribunal, designado por mutuo acuerdo de los dos árbitros. Este último no puede ser ni haber sido empleado de la AUF o personal del establecimiento.

Realizado en 4 (cuatro) ejemplares, 2 (dos) en francés, 2 (dos) en español, cuyas traducciones son idénticas.

Por la Agencia Universitaria de la
Francofonía

Montréal, el...//2022

Por la Universidad Nacional de Colombia

Bogotá, el 27 de septiembre de 2022



Firmado digitalmente
por DOLLY
MONTOYA CASTAÑO

Sr. Saulo NEIVA
Director Interino del Departamento
Regional de las Américas

Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño
Rectora
Universidad Nacional de Colombia